Institutionen för lingvistik

Stockholms universitet

Kursplan

för kurs på grundnivå

Svenska som andraspråk för döva I **30.0 Högskolepoäng**

Swedish as a Second Language for the Deaf I **30.0 ECTS credits**

Kurskod:	LISD20
Gäller från:	HT 2017
Fastställd:	2013-03-13
Ändrad:	2017-12-12
Institution	Institutionen för lingvistik
Huvudområde:	Lingvistik
Fördjupning:	G1N - Grundnivå, har endast gymnasiala förkunskapskrav

Beslut

Denna kursplan är fastställd av Humanistiska fakultetsnämnden 2013-03-13 och senast reviderad av styrelsen för Institutionen för lingvistik 2017-12-12.

Förkunskapskrav och andra villkor för tillträde till kursen

Engelska B/Engelska 6.

Kursens uppläggning

Provkod	Benämning	Högskolepoäng
2031	Översättningsövningar	7.5
2011	Grammatik	7.5
2021	Textanalys och textskapande	7.5
2041	Projektarbete	7.5

Kursens innehåll

Kursen ger grundläggande kunskaper om svenska som skriftspråk: viktigare genrer, text- och språkstruktur. Analysen av svenska görs under jämförelse med det svenska teckenspråket. Kursen innehåller också översättningsövningar och ett självständigt utfört projektarbete.

Kursen består av följande fyra delkurser:

Delkurs 1: Grammatik, 7,5 hp
Delkursen syftar till att studenten ska få bekanta sig med grundläggande språkvetenskapliga begrepp och analysmetoder. I delkursen ingår övningar i att identifiera och beskriva språkliga drag i svenska på olika nivåer. Analysen av svenskans struktur görs så långt som möjligt kontrastivt mot det svenska teckenspråket. Det ges även en orientering över användningen av det svenska skriftspråket i dagens samhälle.

Delkurs 2: Textanalys och textskapande, 7,5 hp
I delkursen behandlas olika slag av svenska texter, både sakprosa och skönlitteratur, och deras språkliga kännetecken. I anslutning till textstudiet får studenten också öva sig i att skriva egna texter. Delkursen innehåller också övningar i att använda ordböcker och andra språkliga hjälpmedel. Studenten får också bekanta sig med några grundläggande begrepp och metoder inom muntlig framställning.

Delkurs 3: Översättningsövningar, 7,5 hp
I delkursen introduceras teoretiska och praktiska perspektiv på översättningsarbete mellan svenska och

teckenspråk. Kursen ger grundläggande kännedom om översättningsteori och översättningsprocessen med särskild hänsyn tagen till översättning mellan svensk skrift och svenskt teckenspråk. Kursen innehåller praktiska övningar med tyngdpunkt på översättning till teckenspråk.

Delkurs 4: Projektarbete, 7,5 hp
Delkursen syftar till att studenten ska öva sin förmåga att på ett självständigt sätt tillämpa kunskaper och färdigheter som förvärvats på de övriga delkurserna. Arbetet presenteras dels genom muntlig redovisning dels i skrift.

Förväntade studieresultat

Delkurs 1: Grammatik, 7,5 hp
För godkänt resultat ska studenten visa sin förmåga att
- hantera grundläggande språkvetenskapliga begrepp samt att identifiera och beskriva viktiga språkdrag på olika nivåer i texter
- diskutera drag i svenska texter kontrastivt mot det svenska teckenspråket
- redogöra för några användningsområden för det svenska skriftspråket.

Delkurs 2: Textanalys och textskapande, 7,5 hp
För godkänt resultat ska studenten visa sin förmåga att
- analysera och redogöra för viktiga kännetecken i svenska texter såväl sakprosa som skönlitteratur och dessa genrers användningsområde
- skriva egna texter och anpassa dem efter krav på textmönster, genre och språkriktighet
- använda ordböcker och andra språkliga hjälpmedel.

Delkurs 3: Översättningsövningar, 7,5 hp
För godkänt resultat ska studenten visa sin förmåga att
- redogöra för översättningsteoretiska aspekter på översättning
- redogöra för översättningsprocessen och dess arbetssätt
- översätta från svenska till teckenspråk i enlighet med de grundläggande principerna i översättningsprocessen.

Delkurs 4: Projektarbete, 7,5 hp
För godkänt resultat ska studenten visa sin förmåga att
- självständigt genomföra ett mindre projektarbete, knutet till något av de områden som tagits upp i de tidigare delkurserna
- redovisa detta arbete muntligt
- redovisa detta arbete i skrift.

Undervisning

Undervisningen ges på teckenspråk och sker i form av seminarier och gruppövningar. Delar av undervisningen är nätbaserad. Undervisningen sker på distans eller på campus enligt angivelse i kursbeskrivningen för respektive tillfälle för kursen. Närvaro på de fysiska träffarna och gruppövningarna är obligatorisk.

Kurskrav: fullföljande av övningsuppgifter i tid och deltagande i gruppövningar är obligatoriska inslag i kursen.

För mer detaljerad information hänvisas till kursbeskrivningen.

Kunskapskontroll och examination

a) Delkurs 1: Grammatik, 7,5 hp
Delkursen examineras genom i) en hemskrivning; ii) en skriftlig hemuppgift.

Delkurs 2: Textanalys och textskapande, 7,5 hp
Delkursen examineras genom i) en hemskrivning; ii) en skriftlig hemuppgift.

Delkurs 3: Översättningsövningar, 7,5 hp
Delkursen examineras genom i) en hemskrivning; ii) två hemuppgifter.

Delkurs 4: Projektarbete, 7,5 hp
Delkursen examineras genom i) ett skriftligt projektarbete; ii) en muntlig redovisning; iii) två skriftliga hemuppgifter.

Principer för sammanvägning av de enskilda examinationsuppgifterna framgår av betygskriterierna.

För mer detaljerad information hänvisas till kursbeskrivningen. Kursbeskrivningen finns tillgänglig senast en månad före kursstart.

b) Betygssättning sker enligt målrelaterad sjugradig betygsskala:

A = Utmärkt
B = Mycket bra
C = Bra
D = Tillfredsställande
E = Tillräckligt
Fx = Otillräckligt
F = Helt otillräckligt

c) De skriftliga betygskriterierna meddelas studenterna vid kursstart. Meddelade målrelaterade betygskriterier är bindande.

d) För att få godkänt slutbetyg på kursen krävs lägst betyget E på samtliga delkurser. För att få godkänt betyg på respektive delkurs krävs lägst betyget E på samtliga examinationsuppgifter inom delkursen, fullgjorda obligatoriska uppgifter samt fullgjord närvaro om 60%.

Om särskilda skäl föreligger kan examinator efter samråd med ansvarig lärare medge den studerande befrielse från skyldigheten att delta i viss obligatorisk undervisning. Studenten kan då åläggas en kompensationsuppgift.

Vid högre frånvaro än 40% får studenten gå om kursdelen.

Betyg på hela kursen räknas ut genom att bokstavsbetygen A-E omvandlas till siffrorna 5-1 och sammanräknas till ett medelbetyg där man också väger in det antal högskolepoäng som respektive delkurs utgör av hela kursens poängantal. Betyget på hela kursen sätts således genom ett viktat genomsnitt av delkurserna. Medelbetyget
omvandlas till bokstavsbetyg enligt följande värden:

4,60-5,00 = A
3,60-4,59 = B
2,60-3,59 = C
1,60-2,59 = D
1,00-1,59 = E

e) För varje kurstillfälle erbjuds minst två examinationstillfällen. Det läsår som kurstillfälle saknas erbjuds minst ett examinationstillfälle.

Studerande som fått betyget Fx eller F på prov två gånger i rad av en och samma examinator har rätt att få annan examinator utsedd vid nästkommande prov, om inte särskilda skäl talar emot det. Framställan om detta ska göras till institutionsstyrelsen.

Studerande som fått lägst betyget E får inte genomgå förnyad examination för högre betyg.

f) Komplettering av examinationsuppgifter med betyget Fx kan medges om studenten ligger nära gränsen för godkänt. Uppgiften ska lämnas in inom en vecka efter att kompletteringsbehov har meddelats av examinator. Vid godkänd komplettering av brister av förståelsekaraktär - mindre missförstånd, smärre felaktigheter eller i någon del alltför begränsade resonemang - används betyget C-E. Vid godkänd komplettering av enklare formaliafel används betygen A-E.

Övergångsbestämmelser

När kursplanen är upphävd har studenten rätt att examineras en gång per termin enligt föreliggande kursplan under en avvecklingsperiod på tre terminer

Begränsningar

Kursen får inte tillgodoräknas i examen samtidigt med sådan inom eller utom landet genomgången och godkänd kurs, vars innehåll helt eller delvis överensstämmer med innehållet i kursen.

Kurslitteratur

För aktuell kurslitteratur hänvisas till kurssidorna på institutionens webbplats: www.ling.su.se. Aktuell

litteraturlista finns tillgänglig senast en månad före kursstart.